

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

# FRENCH

Listen more to speak better

# TO GO

EPISODE 14: LET'S READ!

Ça fait quelque temps déjà que je n'ai pas donné de mes nouvelles... Mais vous me pardonnerez : j'étais en vacances ! Et pour moi, les vacances, ça rime avec... ("ça rime avec", ça veut dire que les vacances sont synonymes de quelque chose). Donc, les vacances, ça rime avec soleil, repos, pas d'ordinateur, bonne bouffe et... des livres ! Oui, des livres. Pourquoi ? Et bien, tout d'abord, parce que j'adore lire, mais pendant le reste de l'année, je suis en général débordée (j'ai beaucoup de travail, je suis très très occupée) et souvent trop fatiguée. Pendant la journée, et le soir, je choisis la solution de facilité (ça veut dire, la solution la plus simple) : mon smartphone, la télé, Netflix

It's been a while since you last heard from me ... But you'll forgive me: I was on vacation!

And for me, vacations rhyme with ... ("it rhymes with", that means vacations are synonymous with something). So vacations rhyme with sun, rest, no computer, good food and... books! Yes, books.

Why? Well, first of all, because I love to read, but for the rest of the year I'm usually overwhelmed (I have a lot of work, I'm very, very busy) and often too tired. During the day, and in the evening, I choose the easy solution (that is to say, the simplest

etc. Pas besoin de réfléchir, pas besoin de se concentrer. Juste regarder, de manière passive.

En général je lis le soir, au lit, juste avant de dormir. Mais si je suis très fatiguée - ce qui est souvent le cas - je m'endors après une ou deux pages, ou alors je dois relire trois fois le même paragraphe, la même phrase, parce que je n'étais pas vraiment concentrée.

Donc, vous l'avez compris, les vacances sont pour moi le moment idéal pour la lecture ! Et puis, quand je vais chez mes parents, comme c'était le cas la semaine dernière, je trouve toujours de nouveaux bouquins chez eux (c'est comme ça qu'on appelle un livre, en français familier). Je les lis parfois sur place, ou je les emporte avec moi. Je suis rentrée de vacances il y a quelques jours avec 5 nouveaux bouquins à lire ! Et comme ce sont tous des livres de poche, c'est pas un problème pour les transporter !

En gros, j'aime tout. Quand ce n'est pas des livres que mes parents ou mes amis me recommandent, je vais tout simplement à la bibliothèque du quartier... Je sais, je dois être l'une des dernières personnes sur terre qui vont encore à la bibliothèque. En fait, j'aime beaucoup les bibliothèques, le lieu lui-même, tous les livres bien rangés, le silence... Et surtout, ça me permet de lire beaucoup de choses très différentes et de découvrir de nouveaux auteurs, des écrivains de pays étrangers dont je n'aurais pas forcément acheté le livre en librairie. Là, peu importe (ça veut dire que ce n'est pas important). Je ne paye pas directement le livre, donc je peux le prendre, commencer à le lire, et si vraiment ça ne me plaît, j'arrête et je le rends. Avant, je me forçais à lire jusqu'au bout tous les livres que je commençais. Mais ce temps-là est fini ! La lecture, pour moi, ça doit être du plaisir. Il n'y a aucune raison pour que je souffre en lisant un livre qui ne me plaît pas.

Donc, comme je le disais, je lis beaucoup de genres différents, mais j'ai bien entendu une préférence : les polars ! Un polar, c'est un roman (ou un film) policier. Donc avec une enquête de la police ou d'un détective

solution): my smartphone, TV, Netflix etc. No need to think, no need to concentrate. Just watch, passively.

Usually I read in the evening, in bed, just before going to sleep. But if I'm very tired - which is often the case - I fall asleep after one or two pages, or I have to reread the same paragraph three times, the same sentence, because I wasn't really focused.

So you get it, the holidays are the perfect time for me to read! And then, when I go to my parents, as was the case last week, I always find new books at their place (a bouquin is what you call a book, in colloquial French). I sometimes read them on the spot, or I take them with me. I came back from vacation a few days ago with 5 new books to read! And since they're all paperbacks, it's okay to carry them around!

Basically, I like everything. When it's not books that my parents or friends recommend, I just go to the neighborhood library... I know I must be one of the last people on earth who still go to the library. In fact, I really like libraries, the place itself, all the tidy books, the silence ... And above all, it allows me to read a lot of very different things and to discover new authors, writers from foreign countries whose books I wouldn't necessarily have bought in bookstores. There, it doesn't matter (that means it's not important). I don't pay for the book directly, so I can pick it up, start reading it, and if I really don't like it, I stop and return it.

I used to force myself to read every book I started to the end. But that time is over! Reading, for me, must be fun. There is no reason why I should suffer while reading a book that I do not like.

So, like I said, I read a lot of different genres, but of course I have one preference: thrillers! A thriller is a detective novel (or movie). So with a police or private

privé. Avec un crime, un vol. Une intrigue. Du mystère. J'adore ce genre de livres. Et quand un polar est vraiment bon, c'est un pur bonheur parce qu'on le lit d'une traite - ça veut dire sans le lâcher, sans le mettre de côté. Il est captivant, plein de suspens. Et, au contraire de ce que pensent quelques-uns de mes amis, les histoires ne sont pas stupides, ou courues d'avance (ça veut dire que la fin est prévisible, évidente). Les personnages sont travaillés, complexes. Et parfois le contexte est particulier - un pays, une période de l'histoire, un domaine professionnel... On apprend beaucoup de choses. Si si !

Je lis aussi des romans bien entendu, ou des nouvelles. A la bibliothèque, je regarde les titres, la couverture et si ça me donne envie, je lis le petit résumé au verso - on appelle ça la quatrième de couverture. En général, c'est comme ça que je choisis. Je prends rarement un livre parce qu'il a reçu un prix.

Il y a quelques années, je m'étais inscrite à un club de lecture. C'est un groupe de lecteurs et de lectrices, donc des personnes qui lisent, qui se retrouvent une fois par mois pour discuter d'un livre sélectionné pour l'occasion. J'y suis allée deux ou trois fois, mais j'ai vite compris que ce n'était pas mon truc - ma tasse de thé. J'aime lire pour mon plaisir personnel. Pas pour en parler avec d'autres, interpréter l'histoire, les personnages etc. J'avais l'impression d'être de retour sur les bancs de l'école (retourner sur les bancs de l'école, c'est une expression pour dire qu'on reprend des études après plusieurs années, voire des décennies).

D'ailleurs, c'est exactement comme ça que mes enfants voient la lecture. Pour eux, c'est une obligation scolaire. Lire, c'est un travail, un devoir donné par un prof. Et d'ailleurs ils lisent souvent en diagonale (ça veut dire lire rapidement pour trouver les informations importantes). Ce n'est pas du tout un plaisir pour eux. Et parfois, notamment en vacances, quand je suis presque toujours avec un bouquin dans les mains, ils me regardent comme si j'étais une extra-terrestre !

En fait, mes amis ne lisent pas beaucoup

detective investigation. With a crime, a theft. An enigma. Mystery. I love these kinds of books. And when a thriller is really good, it's pure bliss because you read it straight away - that means without letting it go, without putting it aside. It is captivating, full of suspense. And, contrary to what some of my friends think, the stories aren't silly, or predictable (COURU D'AVANCE means the end is predictable, obvious). The characters are complex. And sometimes the context is special - a country, a period of history, a professional field ... You learn a lot. Yes you do!

I also read novels of course, or short stories. In the library, I look at the titles, the cover and if that sounds good, I read the little summary on the back - it's called the back cover. Usually that's how I choose. I rarely pick up a book because it has received an award.

A few years ago, I joined a book club. This is a group of readers who meet once a month to discuss a book selected for the occasion. I've been there a couple of times, but I quickly realized that it wasn't my thing - my cup of tea. I like to read for my personal pleasure. Not to talk about it with others, to interpret the story, the characters etc. I felt like I was back in school (going back to school is an expression to say that one resumes studies after several years, even decades).

Besides, this is exactly how my children see reading. For them, it is compulsory. Reading is work, a duty given by a teacher. And besides, they often read "diagonally" (that means reading quickly to find important information). It is not at all a pleasure for them. And sometimes, especially on vacation, when I'm almost always with a book in my hands, they look at me like I'm an alien!

In fact, my friends don't read much either.

non plus.

Fred a peu de livres à la maison. Par contre, il est fan de BD. La BD, c'est la bande-dessinée, comme les Tintins, Astérix, Spirou etc. En France, c'est très développé. Et ce n'est pas uniquement pour les enfants ! Il y a énormément de BD pour adultes : des BD humoristiques (humour noir, satyrique surtout), de science-fiction. Il y a aussi des BD historiques, je crois. Mais je ne suis pas trop au courant. Je n'aime pas beaucoup ça.

Caroline, elle, lit de temps en temps, même si elle est souvent très occupée. Je sais qu'elle laisse un livre à l'hôpital, qu'elle lit quand elle est de garde, la nuit. En général, c'est un roman historique. Elle a toujours été passionnée d'histoire, et pour elle, un roman historique permet à la fois de s'enrichir (apprendre quelque chose sur une période de l'histoire) et de se faire plaisir (lire une histoire).

Son mari, Stéphane, part toujours en voyage avec sa liseuse, son livre électronique. Il achète sur internet, bien évidemment. Je sais qu'il aime bien les biographies, celles d'hommes politiques ou de personnalités du monde économique. Il a acheté dernièrement plusieurs récits de voyage. Lui qui aime bien voyager et la photographie, c'est idéal. Comme ça, il voyage pendant son voyage.

Quant à Céline... la dernière fois que je suis allée chez elle, j'ai découvert que sa bibliothèque était désormais partagée entre deux genres : la littérature romantique d'un côté, le développement personnel de l'autre.

Je n'ai jamais vraiment compris comment on pouvait aimer les romans à l'eau de rose - c'est comme ça qu'on appelle les romans d'amour, les romans sentimentaux. Je trouve ça tellement stupide et tellement prévisible, simpliste. C'est toujours la même histoire. Enfin, j'y vais peut-être un peu fort. J'ai dû en lire 2 ou 3, à tout casser (ça veut dire "maximum"), alors je suis mal placée pour juger. Surtout qu'il y a un vrai public pour ce genre de livres. Céline m'a raconté qu'elle va toujours dans la même librairie où le rayon des romans sentimentaux occupe presque la moitié de l'espace. En général,

Fred has few books at home. On the other hand, he is a fan of comics. Comics are like Tintin, Asterix, Spirou etc. In France, it is very developed. And it's not just for kids!

There are a lot of comics for adults: humorous comics (black humor, especially satirical), science fiction. There are also historical comics, I believe. But I am not too familiar with it. I do not like it very much.

Caroline reads from time to time, even though she is often very busy. I know she keeps a book in the hospital, which she reads when she's on call at night. In general, this is a historical novel. She has always been passionate about history, and for her, a historical novel is both enriching (learning something about a period of history) and having fun (reading a story). Her husband, Stéphane, always goes on a trip with his e-reader, his electronic book. He buys on the internet, of course. I know he likes biographies, those of politicians and personalities in the business world. He has recently bought several travelogues. For him, who enjoys traveling and photography, it is ideal. Like that, he travels during his trip.

As for Céline ... the last time I went to her house, I discovered that her library was now split between two genres: romantic literature on the one hand, personal development on the other.

I never really understood how you could love romance novels - ROMANS A L'EAU DE ROSE is what you call romance novels. I find it so stupid and so predictable, simplistic. It's always the same story. Well, maybe I'm being a little hard. I must have read 2 or 3, maximum, so I'm in a bad position to judge. Especially since there is a real audience for these kinds of books. Céline told me that she always goes to the same bookstore where the romance aisle

elle demande conseil à sa libraire. Mais elle lit aussi des critiques et des recommandations sur une page Facebook de fans de littérature romantique.

C'est la même chose pour les livres de développement personnel. Céline a rejoint un groupe sur Facebook où les lecteurs et lectrices (surtout des lectrices je crois) parlent des livres dans ce domaine.

La plupart sont en anglais, mais ça ne la gêne pas puisqu'elle comprend très bien la langue.. J'en ai lu quelques-uns, ceux qu'elle a préférés. Et j'avoue que ce n'est pas mal. Mais je trouve que les auteurs ont tendance à se répéter. Et puis surtout, je n'aime pas le côté dramatique qu'on trouve dans beaucoup de ces livres : il y a très souvent un drame dans la vie personnelle de l'auteur (une maladie grave, un accident, un deuil, une faillite) qui est l'élément déclencheur de cette nouvelle vie (ce qui est la cause de cette nouvelle vie). Comme si on ne pouvait pas avoir envie de prendre de bonnes habitudes, d'apprendre des choses sur soi, de s'épanouir, sans passer par une période douloureuse...

Bon, je juge encore. Je ferais mieux d'arrêter. Après tout, chacun ses goûts. Je vais plutôt retourner à mon polar qui m'attend sur la petite table du balcon. Le dernier Olivier Norek.

\* \* \*

Regardons maintenant un peu plus en détail le vocabulaire.

Comme vous l'avez entendu, un livre est un livre mais de manière familière, on utilise souvent le mot "bouquin". Et donc, à la place du verbe "lire", on parle de "bouquiner". En général, bouquin et bouquiner sont utilisés pour la lecture pour le plaisir, pas pour le travail ou les études. Quand on lit pour les études, on lit parfois en diagonale, c'est-à-dire rapidement, pour trouver l'essentiel de l'information.

Avant de choisir un livre, et notamment pour les livres avec des illustrations, des photos, on peut le feuilleter. C'est-à-dire

takes up almost half the space. Usually she asks her bookseller for advice. But she also reads reviews and recommendations on a romantic literature fan Facebook page.

The same goes for self-help books. Céline joined a group on Facebook where readers (mostly women I think) talk about books in this field.

Most of them are in English, but that doesn't bother her since she understands the language very well. I've read a few, the ones she liked the most. And I admit it's not bad. But I find that the authors tend to repeat themselves. And above all, I don't like the dramatic side that we find in many of these books: there is very often a drama in the author's personal life (serious illness, accident, grief, bankruptcy ) which is the trigger for this new life (the cause of this new life). As if you couldn't adopt good habits, learn things about yourself, flourish, without going through a painful period...

Okay, I'm judging again. I'd better stop. After all, everyone has their own tastes. Instead, I'll go back to my thriller, which is waiting for me on the little table on the balcony. The last book by Olivier Norek.

\* \* \*

Now let's take a closer look at the vocabulary.

As you have heard, a book is a book, but colloquially the word "BOUQUIN" is often used. And so, instead of the verb "to read", we speak of "BOUQUINER". In general, BOUQUIN and BOUQUINER are used for pleasure, not for work or study.

When we read for studies, we sometimes read "diagonally", that is, quickly, to get the gist of the information.

Before choosing a book, and especially for books with illustrations, photos, you can leaf

tourner les pages sans beaucoup d'attention, sans vraiment lire.

La personne qui écrit un livre est un écrivain - et oui, il n'y a pas d'équivalent féminin. Enfin, normalement. Parce qu'avec les tendances féministes, on entend parfois le mot écrivaine. On peut aussi utiliser le mot auteur/e.

L'action de lire s'appelle en français la lecture. À ne pas confondre avec une conférence, à cause de l'anglais.

Les genres littéraires sont nombreux. J'ai parlé des polars - les romans policiers, des romans historiques, sentimentaux, des récits de voyage, des biographies. Il y a aussi des autobiographies, bien entendu. Et des essais, quand on réfléchit à un sujet de société - par exemple les essais politiques. Et bien entendu la poésie. Et la BD, la bande-dessinée.

Aujourd'hui, on peut lire un livre papier ou un livre électronique sur un appareil qu'on appelle une liseuse, un Kindle etc. Sur un livre papier, la quatrième de couverture (donc le côté opposé au titre) indique normalement des informations sur l'histoire et l'auteur.

Quand un livre a eu beaucoup de succès, il est souvent réimprimé dans un autre format, plus petit, plus pratique, appelé "livre de poche" (parce qu'il peut rentrer dans une poche).

Comme dans beaucoup de pays, en France aussi il existe des prix littéraires, notamment des prix des lecteurs. Le prix le plus prestigieux est le prix Goncourt, mais attention, si en général le livre qui gagne se vend beaucoup par la suite, l'écrivain ne reçoit qu'une somme symbolique pour le prix lui-même. Vous voulez deviner combien ? 10 Euros ! Incroyable, non ?

Bon, et vous ? Vous aimez lire ? Quel genre

through it. That is, turning the pages without much attention, without really reading.

The person who writes a book is a writer - and yes, there is no female equivalent. Well, normally. Because with the feminist trend, you sometimes hear the word ECRIVAINNE. You can also use the word author.

The act of reading is called LECTURE in French. Not to be confused with a lecture (English word), because of the English language.

Literary genres are numerous. I talked about thrillers - detective novels, historical, sentimental novels, travelogues, biographies. There are also autobiographies, of course. And essays, when you think about a social issue - for example political essays. And of course poetry. And comics.

Today, you can read a paper book or an e-book on a device called an e-reader, Kindle, etc. On a paper book, the back cover (so the side opposite the title) normally shows information about the story and the author.

When a book has been very successful, it is often reprinted in another, smaller, more convenient size called a "paperback" ("pocket book" because it can fit in a pocket).

As in many countries, in France also there are literary prizes, in particular reader prizes. The most prestigious prize is the Goncourt Prize, but beware, if in general the winning book sells very well afterwards, the writer only receives a symbolic sum for the prize itself. Want to guess how much? 10 euros! Incredible, right?

Good. And you? Do you like to read? What

de livres est-ce que vous préférez ?  
J'aimerais beaucoup lire tout ça dans les  
commentaires. Alors racontez-moi ça !

kind of books do you prefer? I would love to  
read all of this in the comments. So tell me  
about it!

Crédits :

*Les podcasts French to Go sont une production French à la carte - Delphine Woda -  
[frenchcarte@gmail.com](mailto:frenchcarte@gmail.com)*



*Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International  
License*